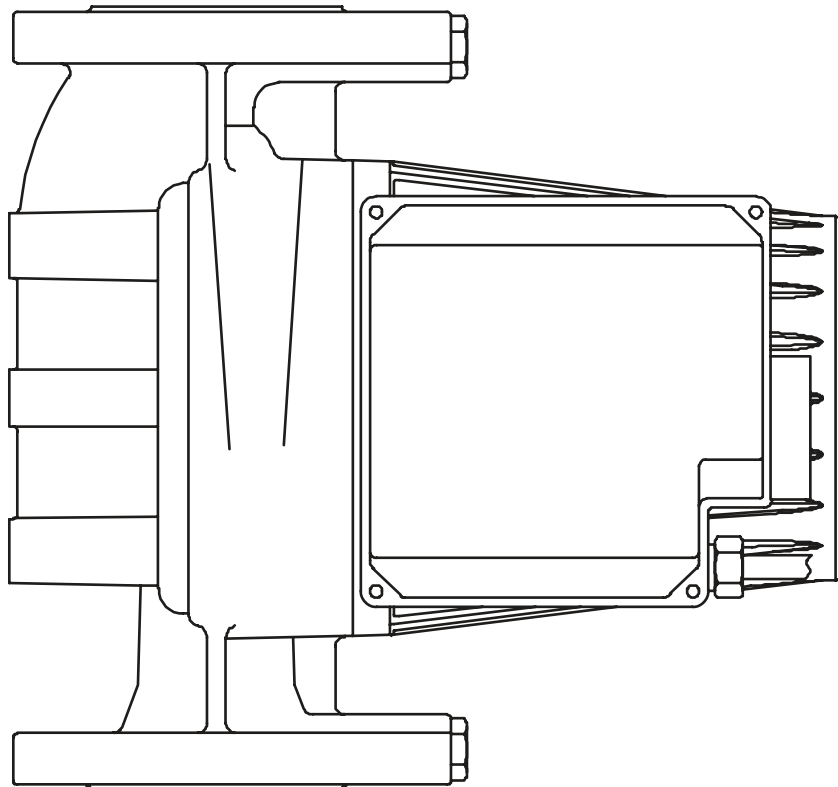

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE
INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE ET D'ENTRETIEN
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE
INSTALLATIONSANWEISUNG UND WARTUNG
INSTRUCTIES VOOR INGEBRUIKNAME EN ONDERHOUD
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION Y EL MANTENIMIENTO
INSTALLATIONS - OCH UNDERHÅLLSANVISNING
INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO
МОHTAЖ
INSTALACE
ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
NÁVOD NA INSTALACI
MONTAJ VE BAKIM İÇİN BILGILER
POKYNKY K INŠTALÁCII A ÚDRŽBE
MONTAVIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJA
UZSTĀDĪŠANAS UN LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
INSTRUCTIUNI DE INSTALARE SI INTRETINERE**

BMH - BPH

DMH - DPH




	INDICE	pág.
1.	ADVERTENCIAS	38
2.	RESPONSABILIDAD	38
3.	EMPLEOS	38
4.	DATOS TECNICOS Y LIMITES DE USO	39
5.	GESTION	40
5.1.	Almacenaje	40
5.2.	Transporte	40
5.3.	Peso	40
6.	INSTALACION	40
7	CONEXION ELECTRICA	41
8	PUESTA EN MARCHA	42
9	REGULACION DE LA VELOCIDAD	42
10	MANTENIMIENTO	43
11	BUSQUEDA AVERIAS Y REMEDIOS	43


1. ADVERTENCIAS

1.1  Antes de llevar a cabo la instalación, leer detenidamente esta documentación.

Es imprescindible que tanto la instalación eléctrica como las conexiones sean realizadas por personal cualificado, que posea los requisitos técnicos exigidos en las normas de seguridad específicas del proyecto, instalación y mantenimiento de las instalaciones técnicas del país donde se monta el producto.

El incumplimiento de las normas de seguridad, además de constituir un peligro para la incolumidad de las personas y provocar daños a los aparatos, anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía.

1.2  **Por personal cualificado** se entiende aquellas personas que, gracias a su formación, experiencia e instrucción, además de conocer las normas correspondientes, prescripciones y disposiciones para prevenir accidentes y sobre las condiciones de servicio, han sido autorizados de parte del responsable de la seguridad de la instalación, a realizar cualquier actividad necesaria de la cual conozcan todos los peligros y la forma de evitarlos. (Definición para el personal técnico cualificado IEC 364).

1.3  Comprobar que la instalación no haya recibido daños debidos al transporte o al almacenaje. En especial hay que controlar que el cuerpo exterior esté íntegro y en perfectas condiciones.

2. RESPONSABILIDAD

El fabricante no responde del funcionamiento incorrecto del circulador en el caso de manipulación indebida o de modificaciones, o si se utiliza sobrepasando los datos que figuran en la placa de las características.

Declina asimismo toda responsabilidad por las posibles inexactitudes contenidas en este manual, debidas a errores de impresión o de transcripción. Se reserva el derecho de aportar a los productos aquellas modificaciones que considere necesarias o útiles, sin perjudicar las características esenciales.

3. EMPLEOS

Los circuladores de la serie **BMH, BPH**, versión simple, y de la serie **DMH, DPH**, versión doble, están destinados a la circulación de:

- Agua caliente para calefacciones.
- Agua de circuitos hidráulicos industriales.
- Agua de instalaciones de climatización.

Ningún circulador será destinado a la circulación de aguas sanitarias y líquidos alimentarios.

4. DATOS TECNICOS Y LIMITES DE USO

Temperatura máxima del fluido TF en función de la temperatura del aire TA:

(BPH 150....T, DPH 150...T
BPH...M, DPH....M Texcluidos)

TA °C	30	40	55	70
TF °C	120	110	95	80

Sólo BPH 150....T, DPH 150...T
BPH...M, DPH....M

TA °C	30	40	55	70
TF °C	110	100	85	70

Presión mínima necesaria para la aspiración, con el fin de evitar los fenómenos de cavitación (valores relativos al caudal máximo):

Modelos	Nivel mínimo en metros, con temperatura de:			
	75°C	90°C	110°C	120°C
BMH 30/250.40 T – DMH 30/250.40 T BMH 30/280.50 T – DMH 30/280.50 T	0.9	4	—	18
BPH 60/250.40 M – DPH 60/250.40 M BPH 60/250.40 T – DPH 60/250.40 T	1,6	4	14	—
BPH 120/250.40 T – DPH 120/250.40 T BPH 120/250.40 M – DPH 120/250.40 M	6	9	—	23
BPH 120/280.50 M – DPH 120/280.50 M	2	5	—	—
BMH 60/280.50 T – DMH 60/280.50 T BMH 30/340.65 T – DMH 30/340.65 T BMH 60/340.65 T – DMH 60/340.65 T BMH 30/360.80 T – DMH 30/360.80 T	4	7,5	—	21
BPH 60/280.50 M – DPH 60/280.50 M BPH 60/280.50 T – DPH 60/280.50 T	1,6	6	14	—
BPH 120/280.50 T – DPH 120/280.50 T BMH 60/360.80 T – DMH 60/360.80 T	2	5	—	20
BPH 60/340.65 M – DPH 60/340.65 M BPH 60/340.65 T – DPH 60/340.65 T	1	4	13	—
BPH 120/340.65 T – DPH 120/340.65 T BPH 120/360.80 T – DPH 120/360.80 T	6	9	—	22
BPH 180/280.50 T – DPH 180/280.50 T	4	7	16	—
BPH 150/280.50 T – DPH 150/280.50 T BPH 150/340.65 T – DPH 150/340.65 T BPH 150/360.80 T – DPH 150/360.80 T BPH 180/340.65 T – DPH 180/340.65 T BPH 180/360.80 T – DPH 180/360.80 T	7	11	18	—

- **Tensión de alimentación:** ver la placa datos eléctricos
- **Potencia absorbida:** ver la placa datos eléctricos
- **Líquido bombeado:** limpio, sin cuerpos sólidos o abrasivos, no agresivo.
- **Caudal:** de 1,5 m³/h a 78 m³/h
- **Altura de descarga – Hmax (m):** pág. 110
- **Grado de protección del motor:** IP42
- **Grado de protección de la caja de bornes:** IP44 circuladores para pequeñas instalaciones colectivas monofásicas
IP55 circuladores para pequeñas instalaciones colectivas trifásicas
- **Clase de protección:** H
- **Prensacable:** PG 11 o PG 13,5 según los modelos

– **Fusibles de línea clase AM:**

Modelo	Fusibles de línea (Amperios)		
	1x220-240V 50Hz	3x230V 50Hz	3x400V 50Hz
BMH 30/250.40 T – DMH 30/250.40 T		1	1
BMH 30/280.50 T – DMH 30/280.50 T		1	2
BPH 60/250.40 M – DPH 60/250.40 M	2		
BPH 60/250.40 T – DPH 60/250.40 T		2	2
BPH 120/250.40 T – DPH 120/250.40 T			
BMH 60/280.50 T – DMH 60/280.50 T			
BMH 30/340.65 T – DMH 30/340.65 T			
BMH 60/340.65 T – DMH 60/340.65 T		2	2
BMH 30/360.80 T – DMH 30/360.80 T			
BPH 60/340.65 T – DPH 60/340.65 T			
BPH 60/280.50 T – DPH 60/280.50 T			
BPH 60/280.50 M – DPH 60/280.50 M	4		
BPH 120/280.50 T – DPH 120/280.50 T		4	2
BPH 120/280.50 M – DPH 120/280.50 M	4		
BMH 60/360.80 T – DMH 60/360.80 T		2	2
BPH 60/340.65 M – DPH 60/340.65 M	4		
BPH 120/340.65 T – DPH 120/340.65 T		4	4
BPH 150/280.50 T – DPH 150/280.50 T			
BPH 120/360.80 T – DPH 120/360.80 T		6	4
BPH 150/340.65 T – DPH 150/340.65 T		6	4
BPH 150/360.80 T – DPH 150/360.80 T		6	6
BPH 180/280.50 T – DPH 180/280.50 T		4	4
BPH 180/340.65 T – DPH 180/340.65 T		6	6
BPH 180/360.80 T – DPH 180/360.80 T		6	4

- **Máxima presión de ejercicio:** 10 bar
- **Temperatura de almacenaje:** -10°C +40°C
- **Humedad relativa del aire:** MAX 95%
- **Nivel de ruido:** el nivel de ruido está dentro de los límites previstos en la directiva EC 89/392/CEE y modificaciones siguientes.

Fabricación de los motores: según las normas CEI 2-3 - CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

5. GESTION

5.1 Almacenaje

Hay que almacenar todos los circuladores en un lugar cubierto, seco y de ser posible con humedad del aire constante, exente de vibraciones y de polvo.

Se suministran en su embalaje original, que no hay que quitar hasta su instalación.

De no ser así, es necesario cerrar muy bien la boca de aspiración y de alimentación.

5.2 Transporte

Hay que procurar que los productos no reciban golpes inútiles y choques. Para izar y transportar el circulador utilizar dispositivos elevadores junto al pallet suministrado en serie (si está previsto).

5.3 Peso

La placa adhesiva puesta en el embalaje indica el peso total del circulador.

6. INSTALACION

6.1 El personal encargado de la instalación tiene que ser cualificado.



La caja de bornes no estará nunca puesta hacia abajo. Para colocarla correctamente, atenerse a los esquemas de la pág. 1.

6.2 El circulador se puede montar en calefacciones, tanto en la tubería de alimentación como en la de retorno; el sentido del flujo se indica con la flecha estampada en el cuerpo de la bomba.

- 6.3 De ser posible, hay que instalar el circulador sobre el nivel mínimo de la caldera, lo más lejos posible de curvas, codos y derivaciones dado que al aspirar el circulador podría provocar turbulencias en el agua con el consecuente ruido.
- 6.4 Para facilitar las operaciones de control y mantenimiento, instalar en el conducto de aspiración y también en el tubo de alimentación, una válvula de aislamiento.
- 6.5 Llevar a cabo el montaje del circulador en la instalación sólo tras haber terminado los trabajos de soldadura.
- 6.6 Antes de montar el circulador hay que lavar muy bien la instalación, utilizando sólo agua a 80°C. Luego vaciar completamente la instalación a fin de eliminar cualquier sustancia perjudicial que hubiera entrado en circulación.



Montar el circulador siempre con el eje motor horizontal (fig. 4).

- 6.7 Hay que llevar a cabo el montaje de forma que no caigan gotas sobre el motor ni sobre la caja de bornes, ni durante la instalación ni en la fase de mantenimiento.
- 6.8 No mezclar en el agua de circulación aditivos realizados con hidrocarburos y productos aromáticos. De ser necesario añadir anticongelante, se aconseja no sobrepasar el 30%.
- 6.9 **ATENCIÓN!!** En caso de aislamiento térmico, comprobar que los orificios de descarga de la condensación de la caja del motor no estén cerrados o parcialmente obstruidos (fig. 3).

7. CONEXION ELECTRICA:

¡Atención: cumplir siempre las normas de seguridad!



Respetar rigurosamente las indicaciones para la conexión que constan en las págs. 3.

- 7.1 **La instalación eléctrica será llevada a cabo por un electricista experto y autorizado, que se asumirá toda la responsabilidad.**
- 7.2 Asegurarse que la tensión de línea corresponda a la indicada en la placa del motor a alimentar y que sea posible realizar UNA BUENA CONEXION DE TIERRA.
- 7.3 En las instalaciones fijas las Normas Internacionales prescriben el uso de interruptores seccionadores con base portafusibles.
- 7.4 Todos los motores monofásicos incorporan protección termo-amperométrica y se pueden conectar directamente a la red. Todos los motores trifásicos incorporan una sonda a conectar al relé de protección externo y al termostato de ambiente, como se indica en las págs. 3 (a cargo del usuario).
- 7.5 Montar en la conexión eléctrica a la línea de alimentación un interruptor bipolar (versiones monofásica M) tripolar o tetrapolar de estar previsto el neutro (versiones trifásicas T), con distancia de abertura de los contactos de al menos 3 mm, y con fusibles de tipo AM (arranque motores) con valor de corriente adecuado para el motor de alimentación.
- 7.6 Después de haber efectuado la conexión eléctrica de los circuladores trifásicos y antes de llenar la instalación, efectuar siempre el control del sentido de rotación del motor, y para ello se desenrosca el tapón de venteo y se pone en marcha la bomba por unos instantes.
- 7.7 Si el sentido de rotación es contrario al indicado por la flecha puesta en la placa del motor, significa que la conexión eléctrica no es correcta.
- 7.8 Para conectar el motoprotector en el exterior de la caja de bornes, es preciso hacer un orificio en un lado de ésta, a la altura del hueco y montar un guiacables (no se suministra en serie).

- 7.9 Para conectar el motor y la caja de bornes, atenerse al esquema de la pág. 4. **ATENCIÓN:** el haz de cables del grupo N°1 se conecta a las respectivas conexiones del grupo N°1 de la caja de bornes. Los cables de colores de los haces se conectan, respectivamente, a las conexiones que llevan escrito el color correspondiente.

8. PUESTA EN MARCHA

- 8.1 Acabado el montaje y después de controlar el sentido de rotación, hay que llenar la instalación y efectuar la purga antes de poner en marcha el circulador. (fig.1)



No poner en marcha el circulador si en la instalación no hay agua

- 8.2 El fluido que el sistema contiene alcanza temperaturas y presiones elevadas y además se transforma en vapor. **ATENCIÓN A LAS QUEMADURAS.**
- 8.3 Es peligroso tocar el circulador. **ATENCIÓN A LAS QUEMADURAS.**
- 8.4 Cuando se necesite purgar el aire del motor, se afloja lentamente el tapón de venteo y se deja salir el fluido por unos cuantos segundos. (fig.1)
- 8.5 Es peligroso desenroscar el tapón rápidamente, dado que la temperatura y la presión son elevadas y puede provocar quemaduras.



Proteger los componentes eléctricos durante las operaciones de purga.

9. REGULACION DE LA VELOCIDAD

- 9.1 Por lo que respecta los circuladores **monofásicos**, se regulan por medio del botón del conmutador de 3 posiciones, incluso con el motor encendido.



Antes de llevar a cabo las operaciones del cambio de velocidad de los circuladores trifásicos, se apagará la corriente eléctrica.

- 9.2 Para programar la velocidad de los motores trifásicos para **instalaciones colectivas** hay que tener como referencia la figura de la pág. 2 y hacer lo siguiente:

1. Comprobar que el circulador esté desconectado.
2. Quitar la tapa de la caja bornes.
3. Extraer el módulo selector de velocidad y volver a meterlo de tal forma que se puedan ver el número correspondiente a la velocidad así como el valor de la tensión requerida, a través de la ventana de la caja de bornes.

ATENCIÓN: Para pasar de la velocidad prefijada 400 V a la velocidad 230 V, es preciso extraer el módulo selector, quitar el distanciador, invertir su posición y luego montarlo de tal forma que al volver a colocar el módulo, sea posible leer las velocidades relativas a la alimentación de 230 V a través de la ventana de la caja de bornes. Poner **CUIDADO** en no colocar el módulo de forma que sea visible a través de la ventana la indicación de peligro.

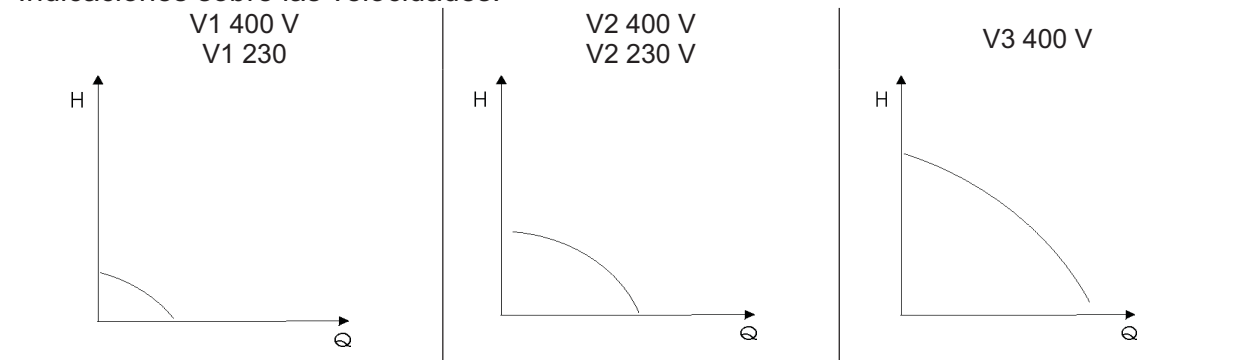


4. Volver a montar la tapa de la caja de bornes.
5. Conectar la corriente eléctrica del aparato.

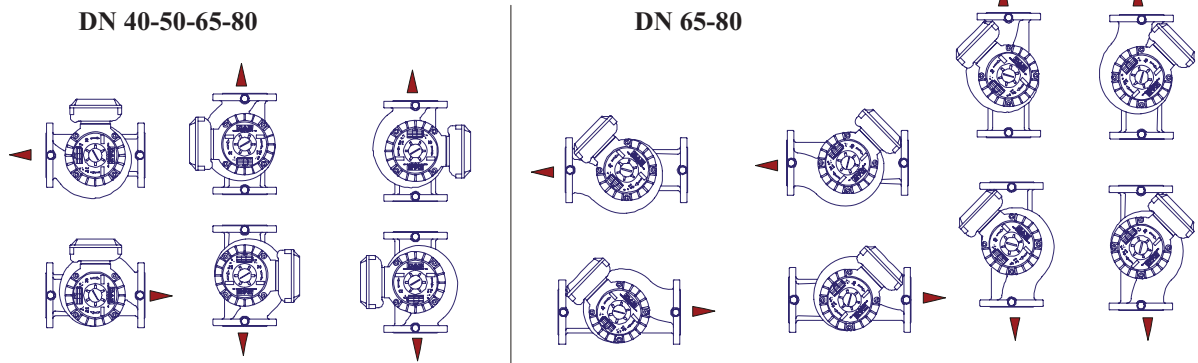
- 9.3 **Las velocidades que corresponden a las tensiones 230 V y 400 V se asocian, respectivamente, a las tensiones de la línea eléctrica.**

- 9.4 Para los circuladores trifásicos para instalaciones colectivas a 400 V, se puede programar 3 velocidades, mientras que a 230 V sólo se pueden programar 2.

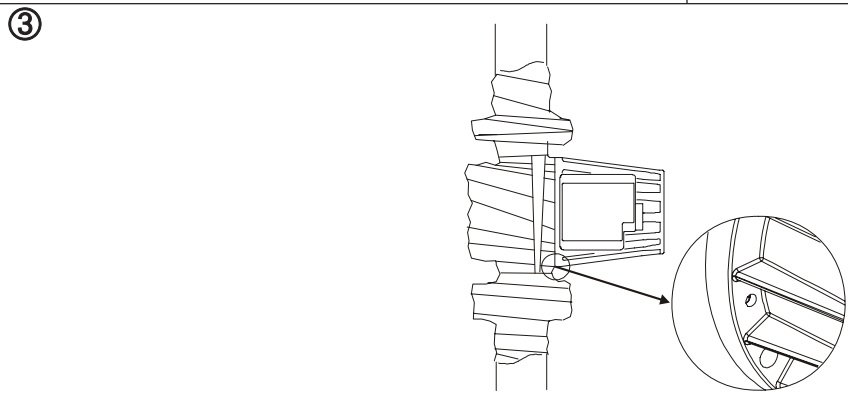
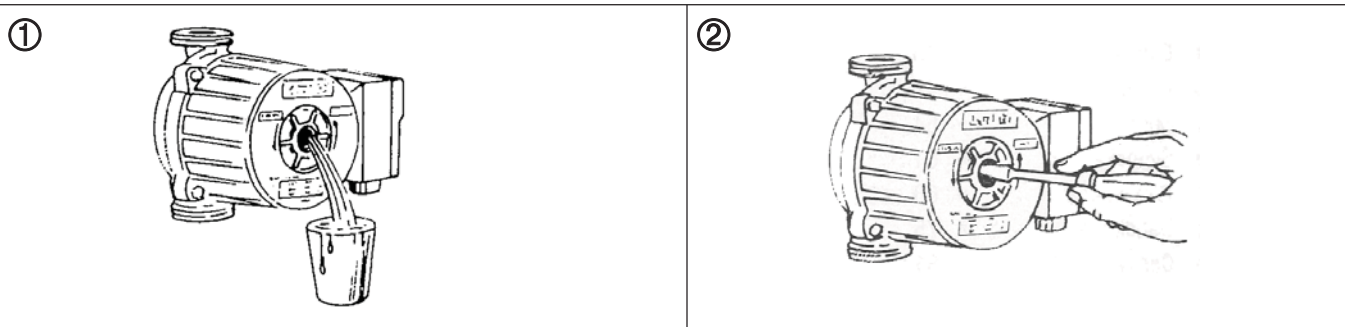
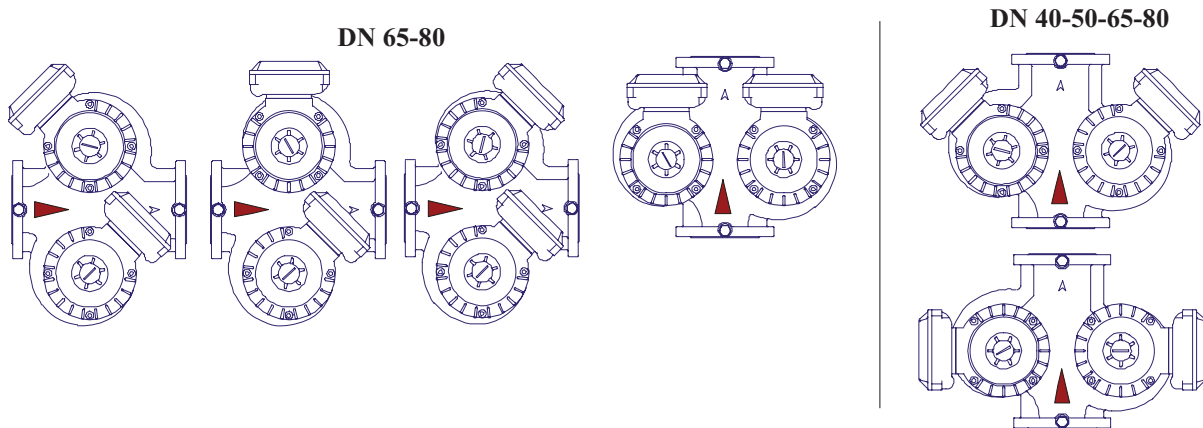
Indicaciones sobre las velocidades:



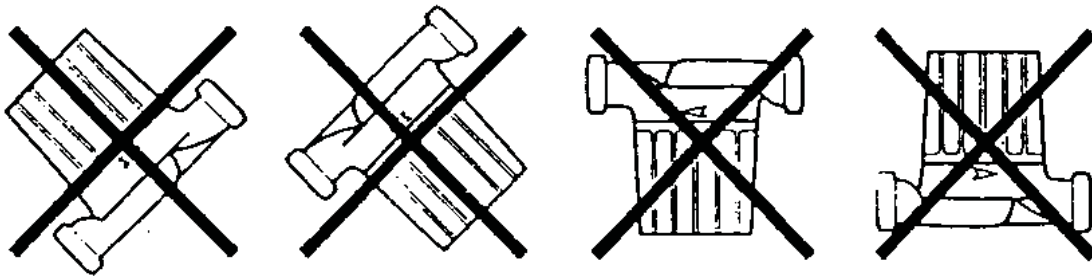
COLLETTIVI SINGOLI - COLLECTIVES SIMPLÉS - SINGLE COMMUNITY CIRCULATORS - EINZELNE GEMEINSCHAFTSANLAGEN - ENKELE COLLECTIEVE INSTALLATIES - INSTALACIONES COLECTIVAS SIMPLÉS - ENSKILDA PUMPAR FÖR FLERA SYSTEM - INSTALAÇÕES COLECTIVAS SIMPLÉS - ОТДЕЛЬНЫЕ НАСОСЫ ДЛЯ МНОГОСИСТЕМНЫХ УСТАНОВОК - JEDNODUCHÁ KOLEKTIVNÍ ČERPADLA - ΜΟΝΟΙ ΣΥΛΛΟΓΙΚΟΙ - RUROCIĄGI POJEDYŃCZE - TEK KOLEKTIF - JEDNODUCHÉ ZBEROVÉ - CIRKULIACINIAI SIURBLIAI - DAUDZCĪLPU BPH, BMH SĒRIJAS CIRKULĀCIJAS SŪKŅI AR ATLOKIEM - POMPE DE CIRCULATIE SIMPLE PENTRU INSTALATII MICI COLECTIVE



COLLETTIVI GEMELLARI - COLLECTIVES JUMELÉES - TWIN COMMUNITY CIRCULATORS - ZWILLINGS-GEMEINSCHAFTSANLAGEN - DUBBELE COLLECTIEVE INSTALLATIES - INSTALACIONES COLECTIVAS DOBLES - TVILLINGPUMPAR FÖR FLERA SYSTEM - INSTALAÇÕES COLECTIVAS GEMELARES - СПАРЕННЫЕ НАСОСЫ ДЛЯ МНОГОСИСТЕМНЫХ УСТАНОВОК - DVOJITÁ KOLEKTIVNÍ ČERPADLA - ΔΙΔΥΜΟΙ ΣΥΛΛΟΓΙΚΟΙ - RUROCIĄGI BLIŹNIACZE - IKIZ KOLEKIF - ZDVOJENÉ ZBEROVÉ - DVIGUBI CIRKULIACINIAI SIURBLIAI - DAUZCĪLPU DPH, DMH SĒRIJAS CIRKULĀCIJAS DUBULTSŪKŅI AR ATLOKIEM - POMPE DE CIRCULATIE DUBLE PENTRU INSTALATII MICI COLECTIVE

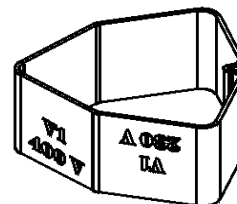
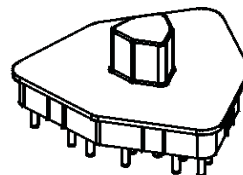


④



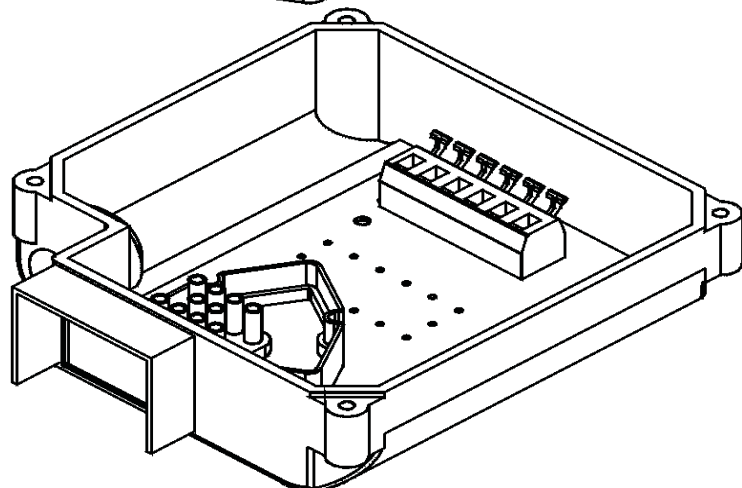
SELETTORE VELOCITÀ COLLETTIVI TRIFASE - SÉLECTEUR DE VITESSE INSTALLATIONS COLLECTIVES TRIPHASÉES - THREE-PHASE COMMUNITY CIRCULATORS SPEED SELECTOR - GESCHWINDIGKEITSWAHLSCALTER DREIPHASEN- GEMEINSCHAFTSANLAGEN - KEUZEKNOP SNELHEID DRIEFASE COLLECTIEVE INSTALLATIES - MANDO DE VELOCIDAD INSTALACIONES COLECTIVAS TRIFASICAS - HASTIGHETSVALJARE FÖR TREFASPUMPAR FÖR FLERA SYSTEM - SELECTOR DE VELOCIDADE INSTALAÇÕES COLECTIVAS TRIFÁSICAS - ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ СКОРОСТИ ДЛЯ ТРЕХФАЗНЫХ ДВИГАТЕЛЕЙ ДЛЯ МНОГОСИСТЕМНЫХ УСТАНОВОК - PŘEPÍNAČ RYCHLOSTI KOLEKTIVNÍCH TŘÍFÁZOVÝCH ČERPADEL - ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΤΡΙΦΑΣΙΚΩΝ ΣΥΛΛΟΓΙΚΩΝ - SELEKTOR SZYBKOCI AGREGATÓW TRÓJFAZOWYCH - ÜÇ FAZLI KOLEKTIF HIZ SELEKTÖRÜ - SELEKTOR RÝCHLOSTI TROJFÁZOVÝCH ZBEROVÝCH - TRIFAZIŲ VARIKLIŲ GREIČIŲ PERJUNGIMAS - TRÍSFÁZU CÍRKULÁCIJAS SŪKŅŅA ĀTRUMU SLĒDZIS - SELECTORUL DE VITEZA AL POMPELOR DE CIRCULATIE TRIFAZICE PENTRU INSTALATII COLECTIVE

DISTANZIALE
ENTRETOISE
SPACER
DISTANZSTÜCK
AFSTANDSTUK
DISTANCIADOR
AVSTĀNDSBRICKA
DISTANCIAL
РАСПОРНАЯ ДЕТАЛЬ
ROZPĚRKA
ΑΠΟΣΤΑΤΗΣ
ODSTĚRNIK
ŞİM
ROZPERNÁ VLOŽKA
INTARPAS
ELEKTROBAROŠANAS SLĒGUMA
IZVĒLNES MODULIS
DISTANTIER



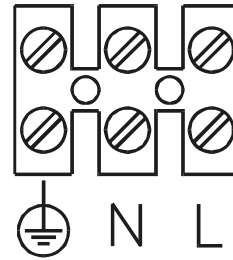
MODULO
MODULE
MODULE
MODUL
MODULE
MODULO
MODUL
MÓDULO
МОДУЛЬ
MODUL
ΠΛΑΚΕΤΑ ΕΠΙΛ ΤΑΧΥΤ.
MODUŁ
MODUL
MODUL
MODULIS
ĀTRUMA IZVĒLNES MODULIS
MODUL

FINESTRELLA
FENÉTRE
WINDOW
FENSTER
RAAMPJE
VENTANILLA
SIKTGLAS
JANELA
ОБЛО
OKÉNKO
ΦΙΝΙΣΤΡΙΝΙ
SZYBKA
PENCERE
OKIENKO
LANGELIS
INFORMĀCIJAS LOGS
FEREAŞTRA



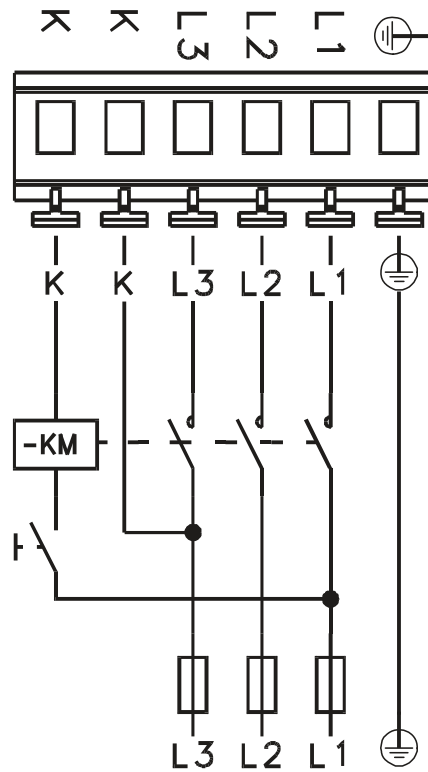
1 ~

BPH 60/250.40 M – DPH 60/250.40 M
BPH 60/280.50 M – DPH 60/280.50 M
BPH 60/340.65 M – DPH 60/340.65 M
BPH 120/250.40 M – DPH 120/250.40 M
BPH 120/280.50 M – DPH 120/280.50 M

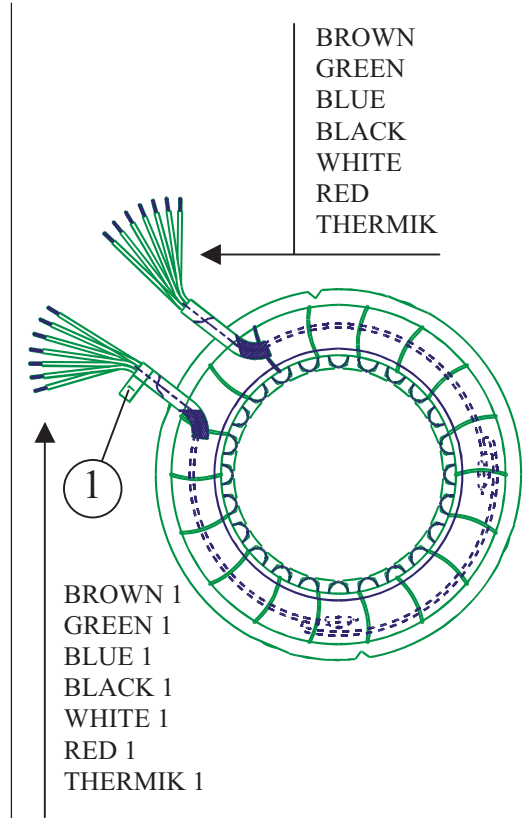
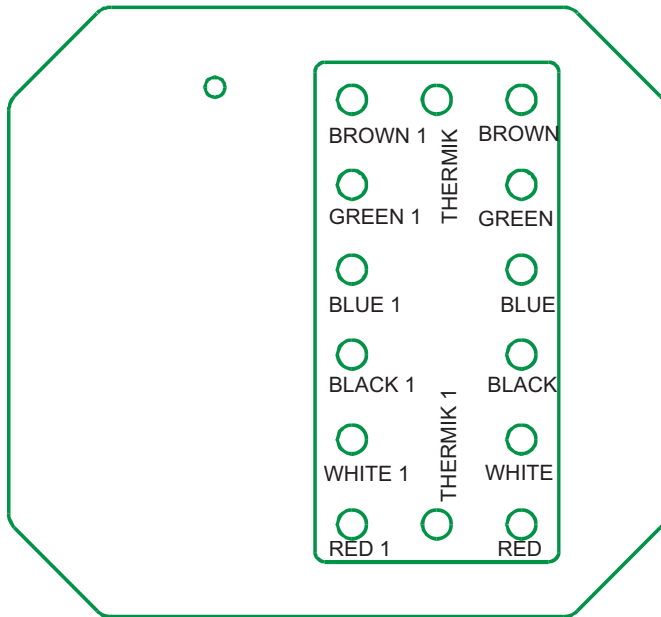


3 ~

BMH 30/250.40 T – DMH 30/250.40 T
BPH 60/250.40 T – DPH 60/250.40 T
BPH 120/250.40 T – DPH 120/250.40 T
BMH 30/280.50 T – DMH 30/280.50 T
BMH 60/280.50 T – DMH 60/280.50 T
BPH 60/280.50 T – DPH 60/280.50 T
BPH 120/280.50 T – DPH 120/280.50 T
BPH 150/280.50 T – DPH 150/280.50 T
BPH 180/280.50 T – DPH 180/280.50 T
BMH 30/340.65 T – DMH 30/340.65 T
BMH 60/340.65 T – DMH 60/340.65 T
BPH 60/340.65 T – DPH 60/340.65 T
BPH 120/340.65 T – DPH 120/340.65 T
BPH 150/340.65 T – DPH 150/340.65 T
BPH 180/340.65 T – DPH 180/340.65 T
BMH 30/360.80 T – DMH 30/360.80 T
BMH 60/360.80 T – DMH 60/360.80 T
BPH 120/360.80 T – DPH 120/360.80 T
BPH 150/360.80 T – DPH 150/360.80 T
BPH 180/360.80 T – DPH 180/360.80 T



COLLEGAMENTO MOTORE-MORSETTIERA / CONNEXION MOTEUR-BOÎTE À BORNES / MOTOR-TERMINAL BOARD CONNECTION / ANSCHLUSS MOTOR-KLEMMENBRETT / AANSLUITING MOTOR-KLEMMENBORD / CONEXION MOTOR-TERMINAL DE BORNES / ANSLUTNING MOTOR-KOPPLINGSPLINT / LIGAÇÃO MOTOR-QUADRO DE TERMINAIS / СОЕДИНЕНИЕ ДВИГАТЕЛЬ-ЗАЖИМНАЯ КОРОБКА / PROPOJENÍ MOTOR-SVORKOVNICE / ΣΥΝΔΕΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ-ΚΛΕΜΜΑΣ / POŁĄCZENIE SILNIK-LISTWA ZACISKÓW / MOTOR-TERMINAL KUTUSU BAĞLANTISI / ZAPOJENIE MOTORA-VARIKLIO / IR KONTAKTŲ DĒŽUTĒS SUJUNGIMAS / MOTORA - SPAIĻU KĀRBAS PIESLĒGUMS / CONEXIUNILE LA MOTOR – REGLETA



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La Ditta DAB PUMPS s.p.a. – Via M. Polo,14 – Mestrino (PD) – ITALY – sotto la propria esclusiva responsabilità dichiara che i prodotti summenzionati sono conformi a:

- Direttiva del Consiglio n° 98/37/CE concernente il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri CEE relative alle macchine e successive modifiche.
- Direttiva della Compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE e successive modifiche.
- Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE e successive modifiche.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

L'entreprise DAB PUMPS s.p.a. – Via M. Polo,14 – Mestrino (PD) – ITALIE – déclare sous sa responsabilité exclusive que les produits susmentionnés sont conformes à:

- la Directive du Conseil n° 98/37/CE concernant l'harmonisation des législations des Etats membres de la CEE relatives aux machines et ses modifications successives.
- la Directive de la compatibilité électromagnétique 2004/108/CE et ses modifications successives.
- la Directive basse tension 2006/95/CE et ses modifications successives.

DECLARATION OF CONFORMITY

The Company DAB PUMPS s.p.a. – Via M. Polo,14 – Mestrino (PD) – ITALY – declares under its own responsibility that the above-mentioned products comply with:

- Council Directive no. 98/37/CE concerning the reconciliation of the legislations of EEC Member Countries with relation to machines and subsequent modifications.
- Directive on electromagnetic compatibility no. 2004/108/CE and subsequent modifications.
- Directive on low voltage no. 2006/95/CE and subsequent modifications.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma DAB PUMPS s.p.a. – Via M. Polo,14 – Mestrino (PD) – ITALY – erklärt unter ihrer eigenen, ausschließlichen Verantwortung, daß die genannten Produkte den folgenden Verordnungen entsprechen:

- Ratsverordnung Nr. 98/37/CE über die Angleichung der Gesetzgebung der CEE-Staaten über Maschinen und folgende Abänderungen.
- Verordnung über die elektromagnetische Kompatibilität 2004/108/CE und folgende Abänderungen.
- Verordnung über Schwachstrom 2006/95/CE und folgende Abänderungen.

CONFORMITEITSVERKLARING

De firma DAB PUMPS s.p.a. – Via M. Polo, 14 Mestrino (PD) – Italië, verklaart hierbij onder haar verantwoording dat hierbovengenoemde producten conform zijn aan:

- de Richtlijn van de Raad nr. 98/37/CE betreffende harmonisatie van de wetgeving in de EEG-lidstaten t.a.v. machines en daaropvolgende wijzigingen.
- De richtlijnen van de elektromagnetische overeenstemming 2004/108/CE en latere veranderingen.
- De richtlijnen voor lage druk 2006/95/CE en latere veranderingen

DECLARACION DE CONFORMIDAD

La Empresa DAB PUMPS s.p.a. – Via M. Polo,14 – Mestrino (PD) – ITALY – bajo su propia y exclusiva responsabilidad declara que los productos anteriormente mencionados respetan:

- Las Directrices del Consejo n° 98/37/CE referentes a la homogeneización de las legislaciones de los Estados miembros de la CEE relativas a las máquinas y sucesivas modificaciones.
- Directriz de la Compatibilidad electromagnética 2004/108/CE y sucesivas modificaciones.
- Directriz Baja Tensión 2006/95/CE y sucesivas modificaciones.

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Bolaget DAB PUMPS s.p.a. – Via M. Polo,14 – Mestrino (PD) – ITALIEN – intygar på eget ansvar att ovannämnda produkter är i enlighet med:

- Rådets direktiv nr. 98/37/CE och efterföljande ändringar som innehåller en jämkning av EU-ländernas lagstiftning beträffande maskiner.
- EMC-direktivet nr. 2004/108/CE och efterföljande ändringar.
- Lågspänningsdirektiv nr. 2006/95/CE och efterföljande ändringar.

DECLARACAO DE CONFORMIDADE

A firma DAB PUMPS s.p.a. – Via M. Polo,14 – Mestrino (PD), declara sob a própria responsabilidade que os produtos abaixo indicados e aos quais a presente declaração se refere, são conformes às seguintes normas harmonizadas:

- Directiva do Conselho n°98/37/CE relativa à adequação das legislações dos estados membros relativas às máquinas e sucessivas modificações.
- Directiva do Conselho das Comunidades Europeias 2004/108/CE relativa à compatibilidade electromagnética e sucessivas modificações.
- Directiva do Conselho n°2006/95/CE relativa à limites de tensão” e sucessivas modificações.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Фирма DAB PUMPS A.o. – вия М. Поло, 14 – Местрино (ПД) – ИТАЛИЯ – под собственную исключительную ответственность заявляет, что вышеуказанные изделия соответствуют:

- Директиве Совета н° 98/37/CE о сближении законодательств Государств, членов ЕЭС, касающихся оборудования, и последующим поправкам.
- Директиве об Электромагнитной совместимости 2004/108/CE и последующим поправкам.
- Директиве о Низком напряжении 2006/95/CE и последующим поправкам.

PROHLÁŠENÍ O KONFORMITĚ

Firma DAB PUMPS s.p.a. - Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - ITALY - prohlašuje na vlastní zodpovědnost, že výše uvedené výrobky odpovídají těmto směrnici:

- Směrnice č. 98/37/CE a jejich pozdních úprav ze Správní rady, týkající se sblížení se zákonodárství jednotlivých členů CEE s ohledem na strojní zařízení.
- Směrnice č. 2004/108/CE o elektromagnetické kompatibilitě a následující změny.
- Směrnice č. 2006/95/CE o nízkém napětí a následující změny.